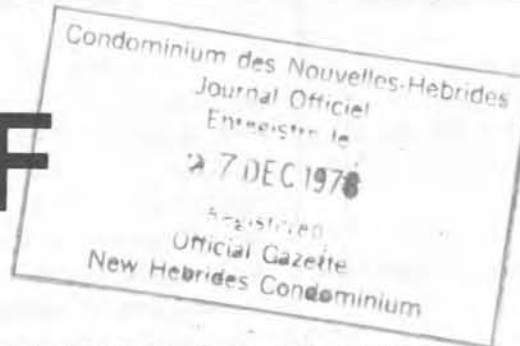


RF

ER



GOVERNEMENT DES NOUVELLES-HEBRIDES

NEW HEBRIDES GOVERNMENT

JOURNAL OFFICIEL OFFICIAL GAZETTE

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 38 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU le Règlement Conjoint N° 6 de 1945, article 31 § A
modifié par l'article 2 du Règlement Conjoint N° 18 de 1966.

DECIDENT

ARTICLE 1. Le dénommé SAMUEL, détenu à la prison Française de NORSUP est admis à bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle, sous réserve que pendant la période restant à courir jusqu'au terme de la peine de sept ans d'emprisonnement qui lui a été infligée par le Tribunal Indigène des Iles du CENTRE II le 19 Septembre 1973, à savoir le 19 Septembre 1979 (remise de peine d'un an), il reste paisible et observe une bonne conduite.

ARTICLE 2. En cas de manquement à ces conditions, il pourra être réincarcéré.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe prendra effet à compter de la date de sa notification à l'intéressé.

Port-Vila, le 23 Novembre 1978

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions de
Commissaire-Résident de France
aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 38 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 31 A of the New Hebrides Joint Native Prisons Administration Joint Regulation No. 6 of 1945 Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

HEREBY DECIDE

1. That SAMUEL, at present in detention in the French Prison at Norsup, shall be released from prison on licence for the period of the unexpired portion of his sentence of SEVEN year's imprisonment imposed by the Native Court for Central District No. 11 on the 19th September 1973, that is to say until the 19th September 1979 (having been granted a remission of sentence of ONE year), on condition that he commits no offence and remains of good conduct.

2. That on breach of such conditions he may be returned to prison.

3. This Decision shall be published in the New Hebrides Gazette and shall take effect from the date of its notification to the said SAMUEL.

MADE AT VILA this 23rd day of November 1978.

Inspector-General on special
duty exercising the powers
of the Resident Commissioner
for the French Republic

J.J. ROBERT

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

A.C. STUART

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 39 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 21-B paragraphe 5 et 8 (6) du Protocole Franco-Britannique de 1914, modifié,
- VU la Décision Conjointe N° 23 de 1978.

DECIDENT :

ARTICLE 1. Pendant l'absence de M. Jean-François AUBRY du 11 Décembre 1978 au 8 Janvier 1979, M. Christian DEGLIN est nommé par le Commissaire-Résident de France, Co-Président des Tribunaux du Premier Degré des Circonscriptions des Iles du CENTRE I et des Iles du Sud.

ARTICLE 2. Pendant l'absence de M. Jean-François AUBRY du 11 Décembre 1978 au 8 Janvier 1979, M. Christian DEGLIN est habilité à présider les Tribunaux Indigènes des Circonscriptions des Iles du CENTRE I et des Iles du Sud, pour les infractions passibles de peines d'emprisonnement égales ou supérieures à six mois.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 12 Décembre 1978

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,	L'Inspecteur-Général en mission extraordinaire, délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,
---	--

A.C. STUART

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 40 de 1978

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 10 du Protocole Franco-Britannique ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. M. M. Michaël Charles Lloyd GAIGER, Gary Benjamin VANDERSLUIS et Graeme Alexander MACKAY sont nommés substituts du Procureur près le Tribunal Mixte, à compter du 28 Novembre 1978.

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 39 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred by Articles 21 (B) : 5 (a) (i) and 8 : 6 of the Anglo-French Protocol of 6th August 1914 as amended by the Exchange of Notes between the British and French Governments made at London on 10th November 1976, the Resident Commissioner for the French Republic and Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

HEREBY DECIDE

- 1. Christian DEGLIN shall be, on the appointment of the Resident Commissioner for the French Republic, Co-President of the Court of First Instance for Central District No. 1 and for the Southern District from the 11th December 1978 until 8th January 1979, in the absence of Jean-François AUBRY.*
- 2. Christian DEGLIN is empowered to preside over Native Courts in Central District No. 1 and in the Southern District in the trial of criminal offences punishable by six months or more from 11th December 1978 until 8th January 1979, in the absence of Jean-François AUBRY.*
- 3. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the Official Gazette.*

MADE at Vila this 12th day of December, 1978.

*Inspector-General Robert
Exercising the powers of
the Resident Commissioner
for the French Republic*

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner*

J.J. ROBERT

A.C. STUART

Notice of Appointment

Joint Decision No. 40 of 1978

IN EXERCISE of the powers conferred upon them by Article 10 of the Anglo-French Protocol of 1914, and of all other powers therunto enabling, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

that Michael Charles Lloyd GAIGER, Gary Benjamin VANDERSLUIS and Graeme Alexander MACKAY shall be and are hereby appointed as substitutes for John Francis Willis JUDGE, Q.C., Public Prosecutor in the Joint Court, with

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 12 Décembre 1978

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident de France
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

J.J. ROBERT

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Premier Ministre

Original : Français

Décision N° 77 PM/SG

portant nomination du Directeur du Service de l'Information et de la Radiodiffusion des Nouvelles-Hébrides par intérim.

LE PREMIER MINISTRE

- VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978 et notamment son article 14

- VU l'Arrêté N° 2 du 31 Janvier 1978 fixant les attributions du Conseil des Ministres

- Le Conseil des Ministres entendu.

DECIDE

ARTICLE 1. Monsieur Claude Marc BERNARD, est nommé Directeur du Service de l'Information et de la Radiodiffusion des Nouvelles-Hébrides par intérim en remplacement de Monsieur Jean Gérard MASSIAS.

A ce titre et sous son autorité, il dirige l'ensemble des services d'information et de radiodiffusion.

ARTICLE 2. La présente décision qui annule et remplace l'Arrêté N° 17 PM/SG du 8 Mars 1978 prend effet à compter du 21 Novembre 1978.

Cette Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 20 Novembre 1978

A.C. MALERE
Premier Ministre p.i.

effect from the 28th day of November, 1978.

MADE at Vila this 12th day of December 1978.

Inspector-General J.J. ROBERT

Exercising the powers of

the Resident Commissioner for
the French Republic.

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Government Chief Minister

Original : French

DECISION No. 77 PM/SG

To provide for the appointment of the Acting Head of the Information and Broadcasting Department of the New Hebrides.

MADE by the Council of Ministers in accordance with section 14 of Joint Regulation No. 1 of 1978 (providing for the appointments, powers and functions of the Council of Ministers and its members) and Rules No. 2 of 31 January 1978 relating to the attributions of the members of the Council of Ministers.

1. Claude Marc BERNARD is hereby appointed Acting Head of the Information and Broadcasting Department of the New Hebrides, in place of Jean Gérard MASSIAS.

In this capacity, and under the control of the Chief Minister, he shall direct all the activities of the Information and Broadcasting Services.

2. This decision repeals and replaces Rules No. 17 PM/SG of 8 March 1978 and shall come into operation on 21 November 1978.

Port Vila, 20 November 1978

A.C. MALERE
Acting Chief Minister

(Legal Notice No. 78 PM/INT

Original : English
No. 78 PM/INT

THE RATING REGULATION No. 26 of 1977
THE RATING AND VALUATION (AMENDMENT)
(No.2) RULES 1978

IN EXERCISE of the powers conferred upon them by section 1 of the Rating Regulation No. 26 of 1977 and section 18 of the Council of Ministers Regulation 1978, the Council of Ministers had made the following Rules -

Décret N° 78 PM/INT
Original : Anglais
LE PREMIER MINISTRE

VU l'Article 18 du Règlement Conjoint N° 1 de 1978 ;

VU l'Article 1 du Règlement Conjoint N° 26 de 1977 ;

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 11 Octobre 1978.

DECRETE :

ARTICLE 1. L'Article 20 de l'Arrêté Conjoint N° 10 de 1977 est modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (a), du paragraphe suivant :

"(aa) Les immeubles sis à Port-Vila et appelés communément Résidence de France et Résidence Britannique respectivement, et le bâtiment situé Rue Higginson à Port-Vila, appelé précédemment bâtiment du Condominium et actuellement bâtiment du Gouvernement ;".

ARTICLE 2. Le présent Décret prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Gouvernement des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 24 Novembre 1978

Le Ministre des Affaires
Intérieures

p. Le Premier Ministre

V. BOULEKONE

A.C. MALERE

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Original : Français
Arrêté N° 79 PM/FIN

relatif aux conditions de logement par l'Administration des agents relevant de la Fonction Publique.

LE PREMIER MINISTRE

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978

VU la Délibération N° 5 de 1978 de l'Assemblée Représentative portant Statut de la Fonction Publique et rendue exécutoire par le Règlement Conjoint N° 7 de 1978

Le Conseil des Ministres entendu,

ARRETE

ARTICLE 1. Les agents de l'Administration qui ne sont pas logés par elle ne peuvent prétendre à aucune indemnité de logement.

ARTICLE 2. Les agents logés par l'Administration subissent

Amendment of
r.20 Jt. Rls.10
of 1977.

1. Rule 20 of the Rating and Valuation Rules 1977 is amended by adding the following paragraph immediately after paragraph (a) -

"(aa) The premises situate in Port - Vila and commonly known as the French Residency and the British Residency respectively, together with the building situate in Rue Higginson, Port Vila, known as the Government Building and formerly known as the Condominium Building".

Short title
and
commencement.

2. These Rules may be cited as the Rating and Valuation (Amendment) (No. 2) Rules 1978 and shall come into operation on the date of their publication in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at Port Vila this 24th day of November, 1978.

V. BOULEKONE
Minister of Internal Affairs

A.C. MALERE
Chief Minister P.i.

**Government of the New Hebrides
Chief Minister**

Original : French

ORDER No. 79 PM/FIN

relating to the housing of public servants
by the Administration.

IN EXERCISE of the powers conferred by Resolution N° 5 (Standing Orders of the Public Service) of 1978 made executory by Joint Regulation N° 7 of 1978 with section 18 of Council of Ministers Regulation N° 1 of 1978.

The Council of Ministers

HEREBY ORDERS

SECTION 1. - Public servants for whom no housing is provided by the Administration may not claim a housing allowance in lieu thereof.

SECTION 2. - Twelve per cent shall be deducted, by way of rental, from the basic monthly salary of public servants for whom housing is provided by the Administration.

SECTION 3. - This order shall come into effect on 1st January 1979.

DATE ... 28th November 1978.

The Minister of Finance
G.M. PREVOT

The Chief Minister
G.K. KALSAKAU

une retenue de 12% sur leur salaire mensuel de base, à titre de loyer.

ARTICLE 3. Le présent Arrêté sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera. Il prendra effet pour compter du 1er Janvier 1979.

Fait à Port-Vila, le 28 Novembre 1978

Le Ministre des Finances

Le Premier Ministre

G.M. PREVOT

G.K. KALSAKAU

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Original : Français.

Arrêté N° 80 PM/FIN

portant augmentation de certains droits relatifs à la réglementation du trafic routier aux Nouvelles-Hébrides.

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978

VU le Règlement Conjoint N° 4 de 1962 réglementant le trafic routier des Nouvelles-Hébrides

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 25 Octobre 1978

ARRETE :

ARTICLE 1. Une taxe de QUATRE CENTS FRANCS NEO HEBRIDAIS (400 FNH) sera perçue par l'autorité habilitée, à l'issue de la visite annuelle des véhicules poids lourds ou de transport en commun prévue à l'article 30 du Règlement Conjoint N° 4 de 1962.

ARTICLE 2. Les droits d'immatriculation prévus à l'article 32 du Règlement susvisé sont fixés comme suit :

- a) vélomoteurs ou motocyclettes 300 FNH
- b) autres véhicules à moteurs..... 600 FNH
- c) délivrance d'un duplicata en cas de perte de l'original..... 300 FNH

ARTICLE 3. La taxe de transfert prévue à l'article 33 du Règlement Conjoint susvisé est fixée comme suit :

- a) vélomoteurs et motocyclettes 300 FNH
- b) autres véhicules à moteurs..... 600 FNH

ARTICLE 4. Les droits de délivrance de permis de conduire prévus à l'article 39 du Règlement Conjoint susvisé sont fixés comme suit :

- a) permis de conduire..... 600 FNH
- b) délivrance d'un permis de conduire en remplacement d'un permis délivré conformément aux dispositions du Règlement Conjoint N° 10 de 1934 ou délivrance d'un duplicata en cas de perte de l'original 300 FNH

(Legal Notice No. 80 PM/FIN)

Original : French

THE JOINT ROAD TRAFFIC REGULATION No. 4 of 1962 THE ROAD TRAFFIC (FEES) RULES 1978

IN EXERCISE of the powers conferred upon them by sections 30, 32, 35, 39 and 42 of the Joint Local Road Traffic Regulation No. 4 of 1962 and section 18 of the Council of Ministers Regulation 1978, and all other powers thereunto enabling, the Council of Ministers has made the following Rules.

Road-worthiness examination fee. 1. The fee to be paid for a certificate of road-worthiness for the purposes of section 30 of the Joint Traffic Regulation No. 4 of 1962 (in these Rules referred to as "the Regulation"), shall be 400 FNH.

Registration fee. 2. The registration fee payable for the purposes of section 32 of the Regulation shall be :
(a) for a motor bicycle 300 FNH
(b) for any other motor vehicle 600 FNH
(c) for the issue of a duplicata registration book 300 FNH

Transfer fee. 3. The transfer fee payable for the purposes of section 35 of the Regulation shall be :
(a) for a motor bicycle 300 FNH
(b) for any other motor vehicle 600 FNH

Driving Licence fee. 4. The driving licence fee to be paid for the purposes of section 39 of the Regulation shall be :
(a) for the issue of a driving licence 600 FNH
(b) for the issue of a replacement driving licence 300 FNH

Driving test fee. 5. The fee to be paid for a driving test for the purposes of section 42 of the Regulation shall be 500 FNH, which fee shall not be refundable.

Revocations. 6. The Joint Traffic Control Rules No. 10 of 1969 (as Amended by the Taxes and Charges (Increases) Regulation No. 7 of 1977) and the Joint Driving Licence (Fee) Rules No. 7 of 1972 are hereby revoked.

Short title and commencement. 7. These Rules may be cited as the Road Traffic (Fees) Rules 1978 and shall come into operation on the date of their publi-

ARTICLE 5. Le droit à percevoir à l'occasion de l'examen du permis de conduire prévu à l'article 42 du Règlement Conjoint susvisé est fixé à 500 FNH.

ARTICLE 6. Les Arrêtés Conjointes N° 7 de 1972 et N° 7 de 1977 modifiant l'arrêté conjoint N° 10 de 1969 sont abrogés ainsi que ce dernier.

ARTICLE 7. Le présent Arrêté, qui sera enregistré, communiqué et publié partout où besoin sera et prendra effet pour compter de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 6 Décembre 1978.

Le Ministre de Affaires
Intérieures

Le Premier Ministre

V. BOULEKONE

G.K. KALSAKAU

Le Ministre des Finances

G.M. PREVOT

Premier Ministre

Original : Français

Décret N° 81 PM/SG/STAT

relatif au Recensement de la Population 1979

LE PREMIER MINISTRE

VU le règlement conjoint N° 1 de 1978

VU le règlement conjoint N° 20 de 1972 relatif à l'organisation du Recensement de la Population

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 18 Octobre 1978

DECRETE :

ARTICLE 1. Dans ce règlement on entendra par "recensement", le recensement ordonné sous l'arrêté N° 2 ; "ménage", l'ensemble de personnes habitant sous le même toit ou des bâtiments proches les uns des autres et prenant au moins un repas en commun par jour ; "population d'un lieu-dit, village, nakamal, municipalité ou aire de recensement" les seules personnes qui ont leur domicile principal dans le lieu-dit, village, nakamal, municipalité ou aire de recensement ; "enquête", toute personne résidant ou se trouvant aux Nouvelles-Hébrides à la date du recensement quel que soit son statut juridique.

ARTICLE 2. Il sera procédé à un recensement général de la population des Nouvelles-Hébrides, commençant le 15 Janvier

ation in the New Hebrides Government Gazette.

MADE at Port-Vila this 6th day of December 1978.

*Minister of Internal Affairs
V. BOULEKONE*

*Minister of Finance
G.M. PREVOT*

*Chief Minister
G.K. KALSAKAU*

**Government of the New Hebrides
Chief Minister**

Original : French

RULES No. 81 PM/SG/STAT

relating to the Population Census of 1979

In exercise of the powers conferred by Section 1 of the Joint Census Regulation No. 20 of 1972 as read with section 18 of the Council of Ministers Regulation 1978

The Council of Ministers

HEREBY RULES

Interpretation. 1.- *In these Rules, unless the context otherwise requires - "census" means the census ordered to be taken by rule 2 ; "household" means a group of persons living under the same roof or in immediately adjoining dwellings who eat at least one meal in common each day ; "population per named locality, village, nakamal, municipality or census area" refers to those persons whose usual residence is in a place named as such ; "respondent" means every person residing or being in the New Hebrides on the census date, regardless of legal status.*

Census to be taken. 2.- *It is hereby directed that a general census of the population of the New Hebrides shall be taken throughout the New Hebrides during the period commencing 15 January 1979 and ending on 21 March 1979, for which purpose the date of reference shall be midnight on the night of 15-16 January 1979.*

Preparatory surveys. 3.- *The Technical advisers will organize preparatory surveys to be carried out during the months of November and December 1978 so as to satisfy themselves as to the adequacy of the system and methods of taking the census, including testing any questionnaire.*

1979 et se terminant le 21 Mars 1979, pour lequel la date de référence sera fixée à 24 heures le 15 Janvier 1979.

ARTICLE 3. Les techniciens chargés du recensement organiseront des enquêtes préparatoires en Novembre et Décembre 1978 pour tester les questionnaires et la méthodologie.

ARTICLE 4. Les techniciens chargés du recensement :

a. procéderont au découpage des Nouvelles-Hébrides en lieux-dits, villages ou nakamals, groupes de peuplement et aires de recensement ;

b. requerront toutes personnes chargées de la direction d'un établissement public ou privé de fournir les documents concernant les habitants dudit établissement par exemple, hôtels, prisons, hôpitaux... ;

c. recenseront au titre de la population comptée à part dans le village siège de l'établissement où elles résident, avec l'aide de l'autorité dont elles dépendent, les personnes appartenant aux catégories suivantes :

- (i) toutes les forces armées et de police logées dans les casernements, camps ou assimilés,
- (ii) élèves-internes de lycées, collèges, écoles normales d'instituteurs et institutrices, établissement d'enseignement spécial, séminaires et tous établissements d'enseignement publics ou privés avec internat,
- (iii) personnes en traitement dans les hôpitaux,
- (iv) personnes logées sur les chantiers temporaires,
- (v) personnes séjournant dans les prisons.

Les personnes appartenant à l'une de ces catégories seront également comptées là où elles ont leur domicile principal (lieu-dit, village, nakamal ou municipalité).

d. procéderont à la nomination ou à l'engagement des agents nécessaires aux travaux de recensement sur le terrain (enquêteurs, contrôleurs et superviseurs régionaux) et en bureau (secrétaires, chiffreurs, employés...) et fixeront leurs attributions ;

e. formuleront les questions à inscrire dans les différents questionnaires et rédigeront les instructions d'enquêtes à fournir à chaque agent recruté suivant le paragraphe (d) ci-dessus.

ARTICLE 5. Les questionnaires qui seront préparés pour la collecte des informations seront divisés en trois catégories :

a. les **BULLETINS INDIVIDUELS** posant des questions sur les noms coutumiers, prénoms et nom de famille, de chaque enquêté : ainsi que sur son domicile principal, sexe, lieu de naissance, année d'arrivée aux Nouvelles-Hébrides pour les personnes nées hors de l'archipel, date de naissance, situation de famille, groupe ethnique auquel il appartient, statut juridique, niveau d'études, activités rémunérées ou non pendant l'année 1978 et activité principale. Une question facultative sera posée sur la religion de l'enquêté.

b. la **FEUILLE DE MENAGE** qui facilite le dénombrement des personnes composant le ménage et leur bien de parenté et qui comporte également des questions sur la composition et l'équipement du logement (nombre de pièces d'habitation, existence d'une cuisine, d'installations sanitaires, de l'alimentation en eau, des modes d'éclairage, d'équipement ménager et de transport...).

General powers of technical advisers

4.- *The technical advisers will -*

a. *divide up the New Hebrides into named locality, village, nakamal or municipality population grouping or census areas ;*

b. *require every person in charge of any public or private institution to provide documents relating to the inhabitants of that establishment ;*

c. *enumerate separately for the place where the institution itself is situate persons belonging to any of the following categories -*

- (i) *members of armed forces or police forces accommodated together in any premises in the nature of a barracks or a camp,*
- (ii) *boarding pupils at any educational establishment,*

(iii) *in-patients in hospitals,*

(iv) *persons accommodated in temporary work camps,*

(v) *prisoners detained in any prison, so, however, that any person belonging to the above categories shall also be enumerated in respect of his named locality, village, nakamal, municipality or census area ;*

d. *proceed with the selection and recruitment of enumerators, supervisors, regional controllers and such other officers as may be necessary for the conducting of the census, together with such clerical and secretarial assistants as they may require, and assign their responsibilities to each of those persons ;*

e. *prepare the questionnaires to be used for the purpose of the census together with the questions to be asked therein, and direct such instructions as are to be supplied to each officer appointed under paragraph (d) above.*

Broad contents of questionnaires.

5.- *The questionnaires which will be prepared for the purposes of rule 5 (a) shall be divided into the following broad categories-*

a. **INDIVIDUAL QUESTIONNAIRES** seeking information regarding each respondent's custom name, first name and family name, usual place of residence, sex, birth-place, year of arrival in the New Hebrides in the case of persons born outside the New Hebrides, date of birth, marital status, ethnic group, legal status, level of education, occupation during the year 1978 (whether for remuneration or

c. le QUESTIONNAIRE VILLAGE ou NAKAMAL qui donne une description aussi précise que possible sur les lieux-dits composant cette unité, sur son origine, sur les différents équipements scolaires, sanitaires, sociaux, etc... Ce document sera rempli auprès des notabilités du village étudié.

ARTICLE 6. Les listes nominatives des personnes ayant plus de 18 ans, ayant 17, 16 et 15 ans seront fournies au Bureau Electoral. Ces listes indiqueront également le domicile principal et le statut juridique des intéressés ainsi que pour les personnes nées hors de l'archipel, l'année d'arrivée aux Nouvelles-Hébrides.

ARTICLE 7. Sera communiquée au Conservateur de l'Etat-Civil Autochtone la copie des réponses du Bulletin Individuel en matière de domicile principal, de noms coutumiers, de prénoms, de sexe, de lieu de naissance, pour les personnes nées hors de l'archipel année d'arrivée aux Nouvelles-Hébrides, de date de naissance, de situation de famille, de groupe ethnique et de statut juridique.

ARTICLE 8. Les conditions d'utilisation des documents prévus aux articles 6 et 7 ci-dessus feront l'objet d'arrêtés ultérieurs en Conseil des Ministres, pris en conformité aux dispositions du Règlement Conjoint N° 20 de 1972 relatif à l'organisation des recensements.

ARTICLE 9. Le règlement Conjoint N° 5 de 1972 relatif au recensement est annulé.

ARTICLE 10. Le présent Règlement portera le nom de Règlement de 1978 relatif au Recensement et entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Gouvernement des Nouvelles-Hébrides.

Le Premier Ministre
G.K. KALSAKAU

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Original : Français

Décret n° 82 PM/FIN

relatif aux droits d'exportation de l'huile de coco.

LE PREMIER MINISTRE

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978

VU le Règlement Conjoint N° 5 de 1978 rendant exécutoire la Délibération N° 1 de 1978 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides et notamment l'article 5

VU le Règlement Conjoint N° 6 de 1964, modifié et complété, relatif à la taxe d'exportation sur les produits néo-hébridais.

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 25 Octobre 1978.

not), together with principal occupation ; the questionnaire may also seek information as to an individual's religion but the reply to a question of religion shall be optional only ;

b. a HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE for the enumeration of the total number of persons comprising the household and their family relationships, enquiring as to the nature and furnishing of the dwelling, whether a kitchen, sanitary installation, a water supply or lighting system is provided and enquiring as to the nature of the household equipment and the means of transport to reach the household ;

c. a VILLAGE or NAKAMAL QUESTIONNAIRE which enquires as to as near as possible the exact description of the named localities making up the unit, its origin, and its scholastic, sanitary, health and social facilities, which questionnaire shall be completed in consultation with the Chief or other leader of each village or nakamal.

Furnishing provisional lists to electoral offices.

6.- Provisional lists of persons enumerated aged eighteen years and over and aged 17, 16 and 15 years will be supplied to the Electoral Office, which lists shall indicate the usual place of residence and legal status of each of such persons, and in the case of persons born outside the New Hebrides, the year in which the person arrived in the New Hebrides.

Furnishing particulars to Registrar of Civil Status.

7.- A copy of the replies to the questions asked in the individual questionnaire relating to usual residence, custom name, first name, family name, sex, place of birth marital status, ethnic group and legal status may be transmitted by the technical advisers to the Registrar of the Civil Status of New Hebrideans.

Future usage of documents supplied to the Electoral Office and Registrar of Civil Status.

8.- The conditions of usage of the documents mentioned in Nos. 6 and 7 above will be determined by future decisions of the Council of Ministers, made in conformity with the terms of Joint Census Regulation No. 20 of 1972.

Revocation.

9.- Joint Census Rules No. 5 of 1972 are hereby revoked.

Short title

10.- These Rules may be cited as the

ARRETE

ARTICLE 1. Le taux de la taxe municipale est fixé pour l'année 1979 à CINQ POUR CENT (5%) de la valeur locative de chacune des propriétés situées dans le périmètre de la Municipalité de Luganville.

ARTICLE 2. L'Arrêté-Municipal N° 78/3/6 du 6 Mars 1978 est annulé par le présent Arrêté.

ARTICLE 3. Le présent Arrêté sera publié au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides, affiché et communiqué partout où besoin sera.

Luganville, le 2 Novembre 1978

M. NOEL

Ministère des Affaires Intérieures

V. BOULEKONE

AVIS

Conformément aux dispositions de l'Article 15 de l'Arrêté Conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe le public, que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 6 Décembre 1978 par la SOCIETE PARKING DO VIET THU, le duplicata du Titre N° 848 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila, le 7 Décembre 1978

G. TRIPIER

The MAYOR of LUGANVILLE,

CONSIDERING the provisions of Joint Regulations 1/75 and 1/76,

CONSIDERING the provisions of Joint Regulations 26/77 providing for a Municipal Property Tax,

CONSIDERING Joint Rules 10 and 20 of 1977, providing for the assessment and levying of Municipal Property Tax

CONSIDERING Joint Rules 17/77 fixing the levying dates on 15th, April and 15th October of each year,

CONSIDERING Rules No. 58 PM/INT/CL of 1978, to amend the rating and valuations rules No. 10 of 1977,

CONSIDERING the approval of the Municipal Council at meeting of 2nd November, 1978,

DECIDES

SECTION 1.- The rate of the Municipal Property Tax is hereby fixed at FIVE PER CENT (5%) of the rental value of each property situated within the perimeter of the Luganville Municipality.

SECTION 2.- The present By-Law cancels By-Law 78/3/6.

SECTION 3.- The present By-Law shall come into effect on the date of its publication in the New Hebrides Gazette.

Luganville, 2nd November, 1978.

The MAYOR,

Minister of Internal Affairs

M. NOEL

V. BOULEKONE

NOTICE

Pursuant to the provisions of Article 15 of Joint Rule No. 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that, after a declaration of loss made on 6th December 1978 by SOCIETE PARKING DO VIET THU, certificate of Title N° 848 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 7th December 1978

G. TRIPIER